

ЗВІТ

про результати проведення процедури закупівлі

UA-2020-01-14-003081-с

Дата формування звіту: 27 лютого 2020

1. Найменування замовника: **ДЕРЖАВНЕ БЮРО РОЗСЛІДУВАНЬ**
2. Код згідно з ЄДРПОУ замовника: **41760289**
- 2¹. Вид предмета закупівлі: **Послуги**

3. Конкретна назва предмета закупівлі	4. Коди відповідних класифікаторів предмета закупівлі (за наявності)	5. Кількість товарів або обсяг виконання робіт чи надання послуг	6. Місце поставки товарів або місце виконання робіт чи надання послуг	7. Строк поставки товарів, виконання робіт чи надання послуг
Послуги з письмового перекладу	ДК 021:2015: 79530000-8 — Послуги з письмового перекладу	1 посл.	01032, Україна, Київська обл., Київ, Симона Петлюри, 15	до 31 грудня 2020

7¹. Умови оплати договору (порядок здійснення розрахунків):

Подія	Опис	Тип оплати	Період, (днів)	Тип днів	Розмір оплати, (%)
Надання послуг	Оплата належним чином наданих та прийнятих Послуг здійснюється Замовником протягом 10 (десяти) банківських днів з наступного дня після підписання Сторонами акта приймання-передачі наданих послуг (далі - Акт) та Рахунку-фактури шляхом перерахування грошових коштів в національній валюті України на розрахунковий рахунок Виконавця, за умови надходження бюджетного фінансування відповідних видатків на рахунок Замовника у 2020 році	Післяоплата	10	Банківські	100

8. Дата оприлюднення оголошення про проведення процедури закупівлі: **14 січня 2020 17:59**

9. Кількість учасників процедури закупівлі: **5**

10. Найменування учасників процедури закупівлі (для юридичної особи) або прізвище, ім'я, по батькові (для фізичної особи)	11. Ціна пропозицій учасника до початку аукціону (ціна пропозиції на переговорах у разі застосування переговорної процедури закупівлі)	12. Ціна пропозицій учасника після закінчення аукціону	13. Інформація про наявність і відповідність установленим законодавством вимогам документів, що підтверджують відповідність учасників кваліфікаційним критеріям згідно зі статтею 16 Закону України "Про публічні закупівлі", та наявність/відсутність обставин, установлених статтею 17 цього Закону
---	--	--	---

<p>ТОВ "МІЖНАРОДНИЙ ЦЕНТР ПЕРЕКЛАДІВ "МАЙВІК СОЛЮШНС"</p>	<p>788 840,00 UAH з ПДВ</p>	<p>788 840,00 UAH з ПДВ</p>	<p>Не відповідає вимогам тендерної документації При розгляді тендерної пропозиції, Учасника - Товариства з обмеженою відповідальністю «Міжнародний центр перекладів «МАЙВІК СОЛЮШНС» код ЄДРПОУ 37932406 встановлено наступне:</p> <p>Відповідно до Додатку 2 до Тендерної документації «Інформація про необхідні технічні, якісні та кількісні характеристики до предмета закупівлі» у складі своєї тендерної пропозиції Учасник повинен надати такі документи: «довідка, за підписом уповноваженої особи Учасника та завірена печаткою, в якій зазначається інформація про наявність працівників відповідної кваліфікації, які мають необхідні знання та досвід для виконання вимог тендерної документації Замовника та умов договору. Також до довідки, складеної за формою Таблиці 2 Учасником, у складі його тендерної пропозиції, повинні бути надані копії всіх документів, що підтверджують інформацію про кваліфікацію кожного перекладача (копії дипломів/атестатів/свідощів/ сертифікатів/тощо повинні бути надані на кожну особу, що зазначена у довідці) та копії документів, що підтверджують наявність цивільно-правових відносин між Учасником та кожною особою, що зазначена у довідці».</p> <p>Водночас, надані Учасником - Товариством з обмеженою відповідальністю «Міжнародний центр перекладів «МАЙВІК СОЛЮШНС» код ЄДРПОУ 37932406, документи не відповідають умовам тендерної документації, зокрема, Додатку 2 до Тендерної документації «Інформація про необхідні технічні, якісні та кількісні характеристики до предмета закупівлі», з огляду на наведене нижче.</p> <p>Згідно з інформацією, що подана Учасником - Товариством з обмеженою відповідальністю «Міжнародний центр перекладів «МАЙВІК СОЛЮШНС» код ЄДРПОУ 37932406 у Довідці про наявність працівників відповідної кваліфікації, які мають необхідні знання та досвід для виконання вимог тендерної документації Замовника та умов договору:</p> <ul style="list-style-type: none"> - фізична особа - Мікадзе Манане Тенгізовна спеціалізується на перекладі з/на грузинську мову. Зазначене підтверджується дипломом серії KB № 148025 від 29.09.1984, копія якого додається. Водночас, згідно вказаного диплому Мікадзе Манане Тенгізовна закінчила Батумський державний педагогічний інститут ім. Шота Руставелі та здобула кваліфікацію вчителя російської мови та літератури середньої школи. - фізична особа - Трубікова Світлана Семенівна спеціалізується на перекладі з/на російську, румунську, польську мови. Зазначене підтверджується дипломом серії ЛП BE № 001054 від 24.06.1995, копія якого додається. Слід зазначити, що фізична особа - Трубікова Світлана Семенівна згідно з Довідкою про наявність працівників відповідної кваліфікації, які мають необхідні знання та досвід для виконання вимог тендерної документації Замовника та умов договору, яка подана Учасником - Товариством з обмеженою відповідальністю «Міжнародний центр перекладів «МАЙВІК СОЛЮШНС» код ЄДРПОУ 37932406, є єдиною хто може здійснювати переклад з/на румунську мову. Водночас, згідно вказаного диплому Трубікова Світлана Семенівна закінчила Чернівецький державний університет ім. Ю. Федьковича зі спеціальності російська мова та література. - фізична особа - Крахмальний Олександр Олександрович спеціалізується на перекладі з/на литовську мову. Зазначене підтверджується дублікатом атестату зрілості серії V № 534081, копія якого додається. Згідно вказаного дублікату атестату фізична особа - Крахмальний Олександр Олександрович у 1972 році здобув загальну середню освіту у школі Лінксмакально Каунаського району. Також додано диплом серії В-1 № 583622, відповідно до якого фізична особа - Крахмальний Олександр Олександрович закінчив Київський інженерно-будівельний інститут за спеціальністю виробництво будівельних виробів і конструкцій. - фізична особа - Тамм'єрв (Саар) Ольга Германівна спеціалізується на перекладі з/на естонську мову. Зазначене підтверджується архівним повідомленням Пярнуської школи Таммсааре від 15.08.2016 № 2.1-12/16-1 та дипломом серії ИВ № 991386 від 02.07.1983., копії яких додаються. Водночас, згідно вказаного диплому фізична особа - Саар Ольга Германівна закінчила Таллінський педагогічний інститут ім. Е. Вільде за спеціальністю російська мова та література з додатковою спеціальністю педагогіка та здобула кваліфікацію: Вчитель російської мови та літератури. Методист з виховної роботи. - фізична особа - Федечко Анастасія спеціалізується на перекладі з/на датську мову. Зазначене підтверджується доказом тестування модульного тесту від 08.07.2019, копія якого додається. При цьому жодного диплому, атестату, свідоцтва, сертифікату, що підтверджує кваліфікацію фізичної особи - Федечко Анастасії здійснювати переклад з/на датську мову не додано. Таким чином, пропозиція Учасника - Товариства з обмеженою відповідальністю «Міжнародний центр перекладів «МАЙВІК СОЛЮШНС» код ЄДРПОУ 37932406 не відповідає умовам тендерної документації. <p>Відповідно до пункту 4 частини першої статті 30 Закону України «Про публічні закупівлі» Замовник відхиляє тендерну пропозицію в разі якщо, тендерна пропозиція не відповідає умовам тендерної документації.</p> <p>З огляду на викладене, тендерна пропозиція учасника - Товариства з обмеженою відповідальністю «Міжнародний центр перекладів «МАЙВІК СОЛЮШНС» код ЄДРПОУ 37932406 підлягає відхиленню відповідно до пункту 4 частини першої статті 30 Закону України «Про публічні закупівлі».</p>
<p>ФОП Шевченко Людмила Михайлівна</p>	<p>1 102 700,00 UAH з ПДВ</p>	<p>1 102 700,00 UAH з ПДВ</p>	<p>Відповідає кваліфікаційним критеріям, встановленим в тендерній документації. Відсутні підстави для відмови, установлені ст. 17 Закону України "Про публічні закупівлі"</p>
<p>ФОП Домбрович Лілія Михайлівна</p>	<p>1 667 300,00 UAH з ПДВ</p>	<p>1 605 500,00 UAH з ПДВ</p>	<p>Не розглядався</p>
<p>ТОВ "АДМІРАЛ ПРАЙМ"</p>	<p>1 841 900,00 UAH з ПДВ</p>	<p>1 607 900,00 UAH з ПДВ</p>	<p>Не розглядався</p>
<p>ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "МІЖНАРОДНІ БІЗНЕС РІШЕННЯ"</p>	<p>1 951 700,00 UAH з ПДВ</p>	<p>1 841 000,00 UAH з ПДВ</p>	<p>Не розглядався</p>

14. Дата оприлюднення повідомлення про **10.02.2020 16:47**
намір укласти договір:

15. Підстави для прийняття рішення про неукладення договору про закупівлю (у разі якщо в результаті проведення торгів не було укладено договір про закупівлю): Відсутні
16. Дата укладення договору про закупівлю: **27 лютого 2020**
17. Найменування учасника (для юридичної особи) або прізвище, ім'я, по батькові (для фізичної особи), з яким укладено договір про закупівлю: **ФОП Шевченко Людмила Михайлівна**
18. Місцезнаходження учасника, з яким укладено договір про закупівлю: **09300, Україна, Київська обл., Володарка, вул. Коцюбинського, 22, кв. 7**
19. Інформація про субпідрядника (у разі залучення до виконання робіт або надання послуг): субпідрядники відсутні
20. Сума, визначена в договорі про закупівлю: **1 102 700,00 UAH**
21. Дата оприлюднення оголошення з відомостями про укладену рамкову угоду, за якою укладено договір про закупівлю (у разі проведення закупівлі за рамковими угодами): **Відсутня**
22. Ідентифікатор договору: **31**